摘要

方位词在日常生活中非常常用，所以在汉语成语也出现表述方位的词语如“东、南、西、北”。方位词彼此结合在一起可以组成一个个不同的成语。在印尼语中也有涉及到方位词的成语但不是很多。本研究通过分析成语中的“东、南、西、北”四个方位有关的成语来了解其中的含义，同时也帮助学习者更深入了解两国成语的文化差异。本文共收集了 69 个汉语成语及 6 个印尼语成语。研究结果是含方位词“东、南、西、北”的汉语成语更多是表示行为的成语。而印尼语成语更多是表示行为方向的成语。汉语成语中含两个语素搭配使用的成语更为常见，而在印尼语成语中含有一个语素的成语更为常见。此外，发现其中有 1 个印尼语成语和 1 个汉语成语的释义与含义都近乎相同。

关键词：方位词 汉语成语 印尼语成语

Abstrak

Kata arah sangat umum digunakan dalam kehidupan sehari-hari, sehingga kata-kata yang menyatakan arah seperti “timur, selatan, barat, utara” juga muncul dalam peribahasa mandarin. Kata arah dapat digabungkan untuk menyusun peribahasa yang berbeda. Ada juga peribahasa yang mengandung kata arah dalam bahasa indonesia, tetapi tidak banyak. Peneliti menganalisis makna peribahasa yang terkait dengan empat arah “timur, selatan, barat, utara” dan juga membantu pemelajar untuk lebih memahami perbedaan budaya pada peribahasa kedua negara. Penulis secara kesuluruhan mengumpulkan sebanyak 69 peribahasa mandarin dan 6 peribahasa indonesia. Hasil dari penelitian ini adalah peribahasa mandarin yang mengandung kata arah “timur, selatan, barat, utara” lebih banyak mengungkapkan makna yang mengandung aksi. Peribahasa indonesia lebih banyak mengungkapkan makna yang mengandung aksi yang berkaitan dengan arah. Pada peribahasa mandarin dua morfem dalam satu peribahasa lebih banyak ditemukan, sedangkan pada peribahasa indonesia satu morfem dalam satu peribahasa lebih banyak ditemukan. Selain itu, ditemukan bahwa ada 1 peribahasa indonesia dan 1 peribahasa mandarin yang memiliki interpretasi dan makna yang hampir sama.

Kata Kunci : Kata arah Peribahasa mandarin Peribahasa indonesia